

Լուսինե Մովսիսյան. «Армяно-азербайджанский разговорник», Ереван, 2022, 64 стр. (на армянском) *



В первые два десятилетия 21-го века в южнокавказском регионе произошли региональные и макрорегиональные изменения. В частности, в результате 44-дневной Арцахской войны, развязанной 27 сентября 2020г. азербайджано-турецкими вооружёнными силами и террористическими наемными бандами, на Южном Кавказе изменилась картина сложившегося в прошлом баланса сил. Резко увеличилось влияние Турции и России в региональных процессах, существенно усилилась роль политического влияния Азербайджана, появились ощутимые риски в сфере обеспечения безопасности Арцахской и Армянской Республик. В новой геополитической ситуации необходимо утвердить существующие тенденции регионального развития с точки зрения национальных интересов Армении и

Арцаха, и на этой основе выработать реалистическую политику безопасности и национальных интересов.

Следовательно, в Армении императивное значение приобретают языки южнокавказских народов, в частности, фактор изучения и преподавания азербайджанского языка. Знание языков соседних народов имеет как экономическое, культурное, так и политическое и стратегическое значение.

Накануне 44-дневной Арцахской войны и особенно во время войны, азербайджанцы, владеющие армянским языком, сыграли значительную роль в распространении ложных новостей, создании смятения, паники среди армян, совершении террористических актов против мирного населения.

Такое же поведение продолжает демонстрироваться в социальных сетях в послевоенный период. Следовательно, знание азербайджанского языка предоставит возможность:

- на их же языке отвечать на фальсификации и провокации азербайджанской историографической, право-политической мысли;
- на международно-политических платформах точно представлять ситуацию при переводе документов на азербайджанский язык, анализе публикаций в прессе;
- более оперативно и умело реагировать и разоблачать ксенофобию, принятую властями Азербайджана, в частности, армянофобию, проявление этнической дискриминации, явные нарушения прав человека;
- представлять действительность подлинно азербайджанскому обществу, нейтрализовать лживую пропаганду властей.

Здесь, на фоне сложных, противоречивых региональных событий, необходимо решить множество неотложных проблем. В значительной степени это связано с почти полным отсутствием литературы на армянском языке в области преподавания и изучения азербайджанского языка. Конечно, определённые работы

* Հոդվածը ներկայացվել է 16.03.2022 թ., տպագրության ընդունվել՝ 10.04.2022 թ.:

в этом направлении были осуществлены: стараниями Л. Мовсисян был создан «Учебник азербайджанского языка» (Ереван, 2012г.), а также авторское «Учебное пособие азербайджанского языка» Г. Симоняна, созданное в военном университете имени В. Саргсяна МО РА (Ереван, 2014г.). Были составлены азербайджано-армянские и армяно-азербайджанские словари. Но их недостаточно для предотвращения существующих в создавшейся ситуации вызовов. Для восполнения данного пробела по инициативе выпускницы кафедры кавказоведения исторического факультета ЕГУ Л. Мовсисян в свет вышел авторский «Армяно-азербайджанский разговорник». Словарь, состоящий из повседневной лексики, элементарной коммуникации, наиболее употребляемых, часто встречающихся слов и словосочетаний, необходимых выражений и предложений, обучающих диалогов. Это, пожалуй, несколько запоздавший, но один из первых шагов для исследования и изучения азербайджанского языка. Упомянутый разговорник включает более 4000 слов и словосочетаний. Будучи первым опытом такого рода в наше время, он может быть полезен для студентов, исследующих и изучающих азербайджанский язык, обучить новичков, изучающих этот язык, некоторым практическим навыкам. При помощи разговорника можно владеть базовой лексикой и грамматикой азербайджанского языка.

Глубокое знание азербайджанского языка дал возможность автору составить достаточно удачный разговорник.

Разговорник, составленный Л. Мовсисян, – результат больших усилий и кропотливой и вдумчивой работы, предполагающей продолжение и дальнейшее совершенствование. Публикация такого разговорника имеет и политическое значение после 44-дневной Арцахской войны. В нынешних сложных, противоречивых политических условиях в этнополитическом и религиозном регионе Закавказья, когда на государственном уровне в Азербайджане последовательно ведётся антиармянская пропаганда, когда фальсифицируется и разворачивается как история Армении, так и история всего региона, знание азербайджанского языка и полное владение им становятся неизбежной необходимостью на пути к решению политических задач.

Публикация разговорника является началом очень важного процесса, необходимого для разработки и реализации стратегии, комплексного решения проблем безопасности Армении в регионе. Создание новых учебников и литературы по азербайджанскому языку на основе разговорника является актуальным в актуальном и продолжительном процессе решения задач, возникающих в условиях развития экономических и культурных связей, новых реалий в регионе, изменения взаимоотношений сил, развития каналов связи. В этом отношении разговорник приобретает стратегически решающую роль.

Автору разговорника Л. Мовсисян и всем её сторонникам и издателям пожелаем удачи в этом ответственном и полезном деле.

Эдуард Зограбян

*исполняющий обязанности заведующего кафедрой
истории соседних стран Армении ЕГУ
кандидат исторических наук, доцент,
edlevzo2014@gmail.com*